

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 51 (1978)

**Heft:** 7: 2 Jubiläen

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Ausbildung in der L'enseignement en

# Schweiz Suisse



## Institution Anglo- Suisse Le Manoir

Ein seriöses internationales Töchterinstitut am Bielersee. Gründliche Ausbildung in Französisch, Englisch und anderen Sprachen (offizielle Abschlussprüfungen). Audio-visuelle Lehrmethode, Sprachlabor, Handelsfächer, Haushalt, Allgemeinbildung. Jahreskurs: April und September. Ferienkurse: Juli und August (min. 4 Wochen). Sommer- und Winteraufenthalt in Wengen. Tennisplätze. Basket- und Volleyball. Schwimmhalle, Sauna, Hallenbad.

Dir. G. und J. Voumard und Familie  
Telefon 038 51 36 36  
(schweizerisch-englische Familie)  
2520 La Neuveville, 13-23, route  
de Neuchâtel

## Töchterinstitut Pensionat CAROLA

Dir.: Frau A. Bolliger-Brizelmayr, Tel. 073 26 13 53

### Sprachen • Haushalt • Handelsfächer

Winteraufenthalt im Engadin  
Jahreskurse und Sommerferienkurse  
Mitglied des Zentralverbands Schweizerischer  
Privatschulen

### Pensionat CAROLA, Sirnach TG

## Handels- und Verkehrsschule Bern

Gegründet 1907

Schwanengasse 11,  
Telefon 031 22 54 44

für Handel, Verwaltung, Sekretariat, Hotel, für Post-, Bahn-, Zoll- und Telefonexamens, für Laborantinnen- und Hausbeamtinnenschulen

für Arzt- und Zahnarztgehilfinnen

für Pflegerinnen

**Kursbeginn: 17. Oktober 1978  
17. April 1979**



## Landschulheim Oberried 3123 Belp bei Bern

Internat für Knaben von 11 bis 16 Jahren  
Sekundarschule bzw. Bezirks- oder Realschule  
Vorbereitung auf Berufslehre und Weiterstudium  
Eintritt im Frühling oder Herbst möglich  
5-Tage-Woche - 50 Schüler - 5 Klassen

Erziehung + Unterricht → Bildung = Unterricht + Erziehung

## Institut Montana, Zugerberg

für Söhne ab 10 Jahren

Internationale Schule in idealer Lage auf 1000 m Höhe zwischen Zürich und Luzern. Vier Schülerheime nach Altersgruppen. Vielseitiger Sport.

**Schweizer Sektion:** Primarschule (5. und 6. Klasse), Gymnasium (Maturität eidgenössisch anerkannt), Wirtschaftsdiplomschule (mit eidgenössischem Handelsdiplom). Sommerferienkurse: Sprachen, Nachhilfe.

**American Section:** Grades 5-12. Rigorous college preparatory curriculum. College entrance examinations. Summer School with excursions.

**Sezione italiana:** Scuola media e Liceo scientifico quadriennale legalmente riconosciuti. Corsi estivi: Lingue moderne, escursioni.

Auskunft und Prospekte durch den Direktor Dr. J. Ostermayer  
Telefon Zug 042 21 17 22. Postadresse: CH-6316 Zugerberg

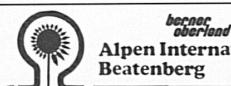
## Internat für Mädchen

## Private Sekundarschule



3 Jahre Sekundarschule

9113 Degersheim SG  
Tel. 071 54 15 40



Alpen Internat  
Beatenberg

A. + E. Schwander-Fleischmann,  
Tel. 036 41 15 88  
3801 Beatenberg.

Primar- und Sekundarschule (entspricht Real- bzw. Bezirks-Schule)

Wir helfen Ihnen bei der Überwindung der ersten Klippe in der Ausbildung Ihres Kindes:

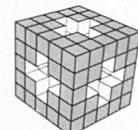
- durch spezielle Persönlichkeitsbildung
- durch individuellen Unterricht
- durch familiäre Kleinklassen
- durch fördern besonderer Begabungen
- durch Unterricht in Fächern, nicht in Noten

## Parents !

Etes-vous à la recherche de l'école appropriée pour votre enfant?

Le Service scolaire de la  
**FÉDÉRATION SUISSE DES ÉCOLES PRIVÉES**  
vous renseignera volontiers.

**40, rue des Vollandes  
1206 Genève, tél. 022 35 57 06**



# Anerkannte Ausbildung im Zentrum Europas

# Graubünden hat viele schöne Landschaften

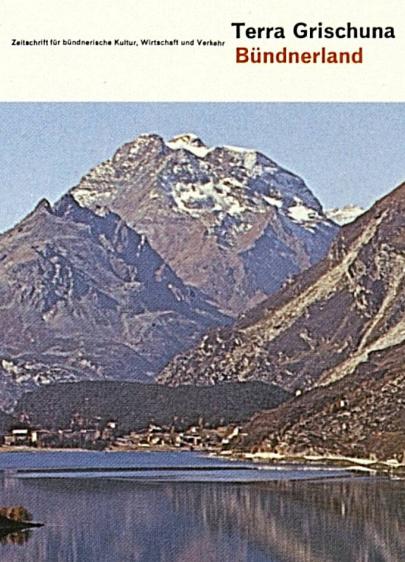
die Sie vielleicht schon längst kennen

## aber auch eine schöne Zeitschrift

die Sie vielleicht noch nicht kennen und deshalb kennenlernen sollten

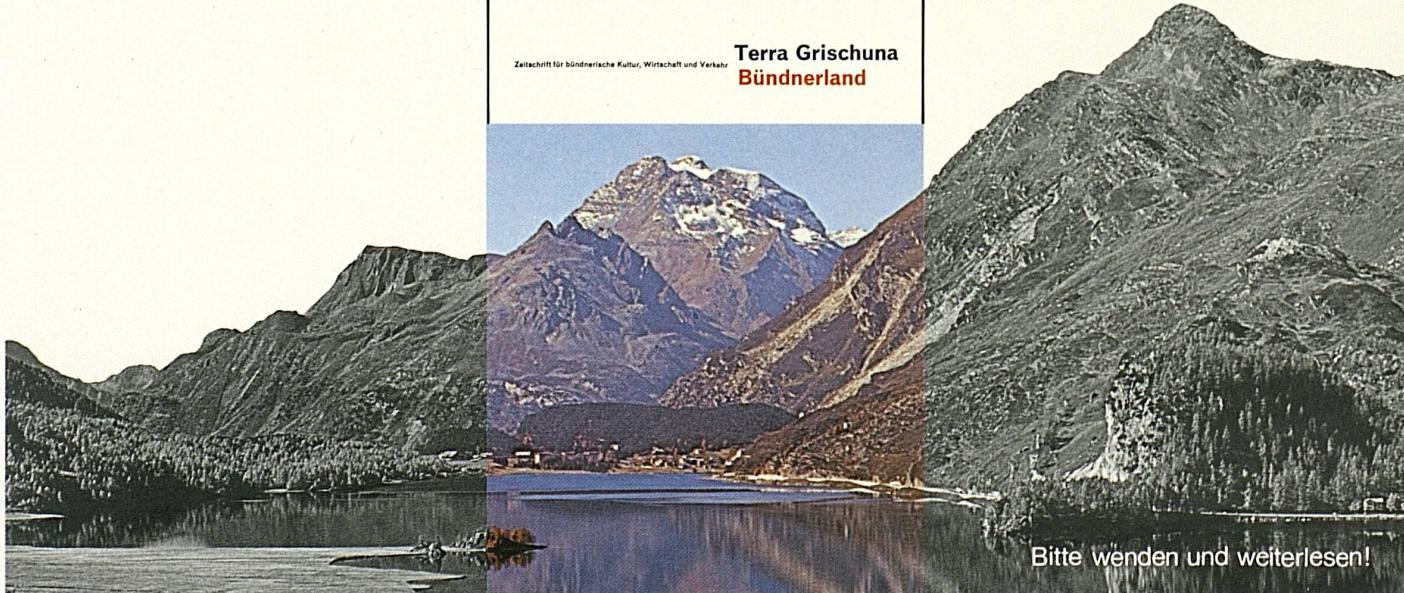
### Terra Grischuna Bündnerland

die deutschsprachige Bündner Illustrierte



Terra Grischuna  
Bündnerland

Bitte wenden und weiterlesen!



#### Bestellkarte

Ich bestelle die Zeitschrift «Terra Grischuna/Bündnerland» als **Probeabonnement** ab Juniheft 1978 bis Dezemberheft 1978 **zum Preis von nur Fr. 16.–** (Ausland inkl. Porto: Westeuropa Fr. 20.70, übriges Ausland Fr. 23.70).

Jeder Neuabonent erhält zusätzlich gratis das Sonderheft «Der Schweizerische Nationalpark» (solange Vorrat).

Den Betrag zahle ich nach Erhalt des ersten Heftes und eines Einzahlungsscheines auf Ihr Postcheckkonto.

Bitte deutlich schreiben!

Herr/Frau/Frl.

Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Bitte werfen Sie diese Karte heute noch unfrankiert in den nächsten Briefkasten. Besten Dank.

#### Bestellkarte

Ich bestelle die Zeitschrift «Terra Grischuna/Bündnerland» als **Probeabonnement** ab Juniheft 1978 bis Dezemberheft 1978 **zum Preis von nur Fr. 16.–** (Ausland inkl. Porto: Westeuropa Fr. 20.70, übriges Ausland Fr. 23.70).

Jeder Neuabonent erhält zusätzlich gratis das Sonderheft «Der Schweizerische Nationalpark» (solange Vorrat).

Den Betrag zahle ich nach Erhalt des ersten Heftes und eines Einzahlungsscheines auf Ihr Postcheckkonto.

Bitte deutlich schreiben!

Herr/Frau/Frl.

Strasse \_\_\_\_\_ Nr. \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Bitte werfen Sie diese Karte heute noch unfrankiert in den nächsten Briefkasten. Besten Dank.



## Museen der Stadt St. Gallen

Institutionen der Ortsbürgergemeinde

### Historisches Museum, Museumsstrasse 50

Das bedeutendste Museum seiner Art in der Ostschweiz mit prähistorischer Abteilung

### Museum für Völkerkunde im gleichen Haus

### Museum im Kirchhoferhaus, Museumsstrasse 27

Gemäldegalerie, Silbersammlung und Münzkabinett

Ausser Montag täglich von 10–12 Uhr und 14–16 Uhr geöffnet.  
Eintritt Fr. 2.–, Mittwoch, Samstag, Sonntag frei

### Ausstellungen im Helmhaus, Zürich

Öffnungszeiten:  
Di–So 10–18 Uhr,  
Do auch 20–22 Uhr,  
Mo geschlossen.

17. Juni bis Ende Juli  
Clément Moreau / Carl Meffert  
Grafik für den Mitmenschen  
Theater der Republik  
Theater in Deutschland  
1918–1933

### Kunstmuseum Luzern

Robert-Zünd-Strasse 1, CH-6002  
Luzern  
Zur 800-Jahr-Feier der Stadt Luzern

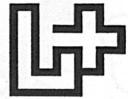
### Robert Zünd in seiner Zeit, 2.7.–10.9.

Geschenke des Nils, altägyptische Kunst, 8.10.–19.11.  
Sammlung: Kunst vom 16.–20. Jh.  
Tägl.: 10–12, 14–17, Mi 19.30–21.30, Tel. 041 22 58 22

### Musée Ariana – Céramiques, Genève

### L'enfant et ses jeux

Ouvert sans interruption de 10 à 17 heures (fermé le lundi)



### Schweizerisches Landesmuseum Zürich

Größte kulturgeschichtliche Sammlung der Schweiz  
Neugestaltete Säle und zahlreiche Sonderausstellungen  
Öffnungszeiten: täglich 10–17 Uhr  
Montag 12–17 Uhr

Eintritt frei  
Zeltrestaurant im Museumshof



Edouard Manet,  
«Au café», 1878

### Sammlung Oskar Reinhart

«Am Römerholz»  
Haldenstrasse 95  
8400 Winterthur  
Tel. 052 23 41 21

geöffnet  
täglich 10–16 Uhr,  
Montag geschlossen



Collezione delle opere di Vincenzo Vela (1820–1891), lasciate alla Confederazione svizzera, insieme alla villa tramite il figlio Spartaco. Aperto al pubblico nel 1898, riattato nel 1919 e nel 1961.

Sculpture ed abbozzi in terracotta e modelli in gesso rispecchianti praticamente l'insieme dell'opera plastica di Vincenzo Vela, libri, schizzi, documenti e ricordi personali dell'artista. Disegni e pitture di Spartaco Vela (1854–1895) e sculture in gesso di Lorenzo Vela (1812–1897).

Collezione di pitture raccolte da Vincenzo, Spartaco e Lorenzo Vela: opere lombarde e ticinesi, XVII–XIX secolo.

### Museo Vela Ligornetto TI

Aperto dal 1º marzo al 15 novembre,  
ore 9–12 e 14–17.  
Chiuso il lunedì. Entrata gratuita.

Conservatore: G. Casanova,  
Tel. 091 47 13 53 o 031 23 09 72

## Winterthur – Stadt der Museen

**Kunstmuseum** (Museumstrasse) Gemäldesammlung aus neuerer und neuester Zeit, Münzkabinett, naturwissenschaftliche Sammlungen

**Stiftung Oskar Reinhart** (Stadthausstrasse) Deutsche, österreichische und schweizerische Maler des 19. und 20. Jh.

**Sammlung Oskar Reinhart «Am Römerholz»** Alte Meister und französische Kunst des 19. Jahrhunderts

**Sammlung Briner** (Rathaus, Marktgasse) Deutsche und holländische Kleinkunst

**Uhrensammlung Kellenberger** (Rathaus, Marktgasse) Uhren aus allen Zeitaltern und Weltgegenden

**Museum Lindengut** (Römerstrasse) Wohnkultur des 18. Jahrhunderts

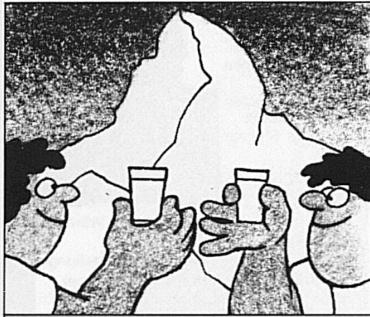
**Schlösser Hegi, Mörsburg, Wülflingen** Historische Sammlungen und Öfen



Kunstmuseum Winterthur

**Gewerbemuseum** (Kirchplatz) Wechselseitige kunstgewerbliche Ausstellungen

**Kunsthalle im Waaghaus** (Marktgasse) Wechselnde Kunstausstellungen



# VALAIS

Auskunft und Prospekte sind bei den Reisebüros, den lokalen Verkehrsvereinen und dem Walliser Verkehrsverband, 1951 Sitten, Telefon 027 222 102, Telex 38 164, erhältlich.

Prospectus et renseignements par votre agence de voyages, les offices du tourisme locaux ou l'Union valaisanne du tourisme, 1951 Sion, téléphone 027 222 102, télex 38 164

**Champéry, Planachaux – Les Crosets**  
Alt. 1050–2220 m

40 installations – Piscine – Curling – Patinoire

### Hôtel des Alpes

Confort dans un petit hôtel sympathique. Cuisine très soignée par le patron chef de cuisine. Ambiance personnalisée par des hôteliers qui aiment leur métier.

**Fritz Balestra**  
Tél. 025 842 22, télex 25980 CH

## ZERMATT

1620 m

### Ferien nach Mass

im autofreien Sommerkurort

– Erstklassiges Wandergebiet, 388 km. Hochalpines Bergsteigerzentrum, Bergsteigerschule. Sommerski: 8 Skilifte. Tennis, Vita-Parcours, Fitness-Center. Alpines Museum, Gletschergarten. 90 Hotels und Pensionen, zahlreiche Ferienwohnungen. Mit den Bergbahnen ins höhergelegene Wandergebiet. Meridionales, sedatives Reizklima  
8 Hallenbäder 1 Sole-Hallenbad 1 Curlinghalle  
Auskunft: Verkehrsamt 3920 Zermatt, Tel. 028 67 10 31, Telex 38130



## VERBIER

1500–3023 m

### «FITNESS et NATURE»

Au cœur des Alpes les plus méridionales de Suisse, VERBIER vous propose le forfait-été: 7 jours en demi-pension + abonnement sportif (piscine, mini-golf, Téléverbier) dès Fr. 280.–. 36 hôtels, 1000 chalets et appartements.

Important réseau de promenades, approach-golf, chemin des chamois dans la réserve naturelle de Bagnes, promenades botaniques, tournois sportifs, fitness. Exposition – vente d'œuvres d'art *enfants du monde* du 8 juillet au 12 août 1978

Renseignements: Office du tourisme, CH - 1936 Verbier, tél. 026 7 62 22



## Ovronnaz

1350 m altitude

### Station d'été et d'hiver

Ecole suisse de ski  
1 télésiège – 6 téléskis – 20 km de pistes balisées  
Hôtels – Restaurants – Chalets – Tennis – Appartements locatifs 4000 lits

Renseignements:  
Office du tourisme 1912 Ovronnaz, tél. 027 864 293 ou 86 36 12

## Grimentz

1570 mètres, val d'Anniviers, Valais

Ses 200 habitants vous accueillent dans un village fleuri, typique  
Piscine – Tennis – Mini-golf – Nombreux buts de promenade – Haute montagne  
Hôtels – Appartements  
Office du tourisme, 3961 Grimentz, tél. 027 65 14 93

Moi, je m'oxygène à

## Morgins 1400 m

Station valaisanne au cœur des Portes du Soleil (France–Suisse)  
Excursions pédestres et ski sans frontières – Chalets-Hôtels, renseignements

Office du tourisme, tél. 025 8 33 64

## Champex lac

### Station d'été et d'hiver

au bord d'un lac de montagne romantique, près du Gd-St-Bernard. Hôtels et appartements de vacances, piscine chauffée, aviron, pêche, tennis, 100 km de promenades, télésiège, jardin alpin, flore.  
Mai–juin–sept.–oct. prix spéciaux pension complète, 7 jours, dès Fr. 315.–. Office du tourisme, 1938 Champex-Lac, tél. 026 4 12 27.

## Finhaut

Eté/hiver alt. 1237 m

Station climatique dans le pittoresque val du Trient, sur la ligne du Chemin de fer Martigny–Châtelard, reliée à la route internationale de La Forclaz–Chamonix, sur la route touristique du barrage d'Emosson

Service autobus gare Finhaut–Col de la Gueulaz (barrage Grand-Emosson), Funiculaire Châtelard–Barbérine, train d'altitude d'Emosson.

Renseignements tél. 026 4 71 80

### hôtel sérénella

Famille Richard Bagnoud  
**CRANS-MONTANA**  
Tél. 027 41 37 81

### Petit hôtel familial

Toutes les chambres avec bain ou douche et WC, exposées au sud avec balcon. Vue panoramique sur les Alpes valaisannes et sur le golf. Bonne cuisine faite par le patron. Pension depuis Fr. 40.– Demipension depuis Fr. 36.–

### Martigny

Carrefour international

La porte d'Italie, par le col et le tunnel du Gd-St-Bernard. La porte de France, par le col de la Forclaz et le Chemin de fer Martigny–Châtelard–Chamonix/Mont-Blanc.

Renseignements:  
Office régional du tourisme, tél. 026 2 10 18/2 32 13, télex 38209

# WALLIS



**Evolène** 1380m  
Tél. 027 83 12 35

**Arolla** 2000m  
Tél. 027 83 13 78

Stations été/hiver à 24 km de Sion. Air pur et repos. Costumes et traditions. Nombreuses promenades et excursions. Ecole d'alpinisme. Guides. Skilifts, écoles suisses de ski. Ski de fond et de haute montagne. Patinoires, curling, pistes de luge. Hôtels, chalets et appartements, colonies, dortoirs, dancings. Prix modérés.



## TORGON moi j'en parle

**La plus lémanique des stations du Valais**  
75 minutes de Genève – 45 minutes de Lausanne  
Accès: autoroute directe: Genève–Aigle  
route: Aigle–Vionnaz–Torgon  
**Une station pas comme les autres!** Le retour à la nature...  
...vacances actives, sports de plein air, ski sans frontière  
**Renseignements:** Protorgon SA, tél. 025 7 57 24 – Specific SA,  
tél. 022 21 78 36



Votre étape sur la route du Simplon

### Hôtel Continental a Sion

confortable – toutes les chambres avec douche et WC – radio, téléphone – chambres dès Fr. 28.–, demi-pension Fr. 40.–, Parkplatz.

Cuisine faite par le patron  
Claude Zufferey, tél. 027 22 46 41  
Rue de Lausanne 116



## SION

Capitale du Valais

Ville d'étapes, centre d'excursions. 17 hôtels, 3 campings. Piscine, manège, aérodrome.

**Office du tourisme**, tél. 027 22 28 98



## Haute-Nendaz 1300 m

**Super-Nendaz**  
8000 lits 1700 m  
En été, idéal pour votre famille. Du glacier à la station, promenades reposantes le long des bisses. Votre hôtel, appartement ou chalet, offre un magnifique panorama, un ensoleillement maximum. Piscines, tennis, promenades à cheval, pétanque, télécabine, télésiège. A 8 km, Super-Nendaz, appart'hôtel de 500 lits, piscine et tennis. Vacances calmes et avantageuses en mai–juin, septembre–octobre.

**A votre service:**  
**Office du tourisme, 1961 Haute-Nendaz, tél. 027 88 14 44**

## ST. NIKLAUS

Was Sie von einem Walliser Dorf erwarten, finden Sie in **St. Niklaus**, 1100 m ü. M., **Herbriggen**, 1250 m ü. M., und **Gasenried-Rittinen**, 1620 m ü. M.: ideale Höhe, sprichwörtliche Gastfreundschaft, Sportanlagen und Wanderwege ermöglichen aktive Ferien. Auskunft: Verkehrsverein St. Niklaus, Tel. 028 4 06 15

**St. Niklaus, Herbriggen und Gasenried bieten erholsame Ferien in der Nähe weltbekannter Kurorte.**

Auskunft und Prospekte sind bei den Reisebüros, den lokalen Verkehrsvereinen und dem Walliser Verkehrsverband, 1951 Sitten, Telefon 027 22 21 02, Telex 38 164, erhältlich



## ZERMATT Hotel Silvana

Furi  
Fam. Biner,  
Tel. 028 67 20 12

Das ideale Haus für Wanderer, Bergsteiger, Skifahrer (Sommerski), mit Hallenbad, Doppel- und 4-Bettzimmer

**7 Tage Halbp. ab Fr. 210.–**



## Crans- Montana

**1500–3000 m**

La station où l'on revient  
Il posto dove si torna  
Der Ort, dem man treu bleibt  
The resort you return to

**Prix de 78!  
pas + cher qu'ailleurs!**

### Du soleil sur un plateau!

2 golfs et tous les sports d'été... mais aussi patinoire et **ski d'été!** Des hôtels de toute catégorie ou des **hôtels** et appartements. Ecoles et **homes** d'enfants. Tout, tout, tout... et plus, nos forfaits «à la carte»: golf, tennis, ski, **pêche**, etc.

**Offices du tourisme**

**CH-3963 Crans 027 41 21 32**  
**CH-3962 Montana 027 41 30 41**